



# 뉴저지 한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

## 9시30분



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)

**201-852-3600**

[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)



### 섬기는 분

### 담임. 이상조목사



## Rev. Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

**자매기관: 고어헤드선교회**

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

# 주후 2026년04월26일 주일예배순서

(Forth our Lord day after Easter)

## 9시30분

인도:이상조목사

- ◆ **묵상기도(Opening Pray)** 3 ~ 640 ~ **다함께**
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 **4장** **다함께**
- ◆ **회개와 응답의기도(Confession & absolution)** 4 ~ 631 ~ **다함께**
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 **사도신경** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 **8장** **다함께**
- ◆ **성시교독(Responsive read)** 7 **시편23편** **다함께**
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 **619장** **다함께**
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** **다함께**
- ◆ **안내(Information of the Church)** **인도자**
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ **장로**
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 **사도행전 Acts 2: 42-47절** **교인**
- ◆ **신약봉독(New Testament)** 10 **베드로전서 2:19-25절** **교인**
- ◆ **시편(Psalms)** **23편** **교인**
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 **요한복음 St. John 10:1-10절** **목사**
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 **570장** **교인중**
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** **“양의 목자”** **이상조목사**
- ◆ **목회기도(Pastor's Prayer)** **목사**
- ◆ **헌금과찬양(Offering and Song)** 13 **50장(71)** **다함께**
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 **634장(70)** **목사**
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 **목사**
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 **목사**
- ◆ **송영(Postlude)** 18 **635장** **다함께**
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ **목사**

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

(일어써서)

입장찬송 (Hyme of Praise) : (다함께 4장)

4

# 성부 성자와 성령

(통 4)

Gloria Patri  
Traditional, 2nd Century  
보통으로

Glory be to the Father  
(Rev 계 1:6)

송영  
GREATOREX: IRREG.  
H. W. Greatorex, 1851

성 부 성 자 와 성 령 영 원 히 영 광 받 으  
Glo - ry be to the Fa - ther, and to the Son, and to the

음 소 서 태 초 로 지 금 까 지 또  
Ho - ly Ghost; As it was in the be - gin - ning, is

길 이 영 원 무 궁 성 삼 위 계 영 광 아 멘  
now, and ev - er shall be, world with - out end. A - men, A - men.

목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다. (In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도: 아-멘 (Amen)

## 공회를 위한 기도; KYRIE (LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사: 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기를 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공회히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도: 주여! 우리를 공회히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

## CONFESSION AND ABSOLUTION

### 회개(Confession)

- ◆ **목사** : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ **성도** : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



### 회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ **목사** : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ **성도** : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

### 용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라 (Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

### 신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)



"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-3  
 SERVICE OF THE WORD

찬양(HYMN OF PRAISE): 8장

(통 9) **거룩 거룩 거룩 전능하신 주님** 8

경배

R. Heber, 1826

Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty  
 (Rev 계 4:8)

NICAEA: 12.13.12.10.  
 J. B. Dykes, 1861

보통으로

1. 거룩 거룩 거룩 거룩 전능하신 주님  
 2. 거룩 거룩 거룩 거룩 주주의 능하옵는 주님  
 3. 거룩 거룩 거룩 거룩 주의 능하옵는 주님  
 4. 거룩 거룩 거룩 거룩 주의 능하옵는 주님

1. Ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might  
 2. Ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly! All the saints a - dore  
 3. Ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly! Tho' the dark - ness hide  
 4. Ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly! Lord God Al - might

Lord God Al - might  
 All the saints a - dore  
 Tho' the dark - ness hide  
 Lord God Al - might

Thee, Thee, Thee, y!

이름 아침 우 리 주 를 찬 송 합 니 다  
 모 든 성 도 면 류 관 두 를 벗 어 수 님 리 네  
 모 든 지 인 눈 모 두 위 를 찬 송 하 지 않 도  
 다 다 다 다 다 다 다 다 다 다 다 다 다 다

Ear - ly in the morn - ing our song shall rise to Thee;  
 Cas - ting down their gold - en crowns a - round the glass - y sea;  
 Tho' the eye of sin - ful man Thy name, in earth, and sky, and  
 All Thy works shall praise Thy name, in earth, and sky, and

Ear - ly in the morn - ing our song shall rise to Thee;  
 Cas - ting down their gold - en crowns a - round the glass - y sea;  
 Tho' the eye of sin - ful man Thy name, in earth, and sky, and  
 All Thy works shall praise Thy name, in earth, and sky, and

거룩 거룩 거룩 거룩 자 비 하 신 주 님  
 천 군 천 사 모 두 가 주 께 바 람 없 주 네  
 거룩 거룩 거룩 거룩 천 군 천 사 모 두 가 주 께 바 람 없 주 네  
 거룩 거룩 거룩 거룩 천 군 천 사 모 두 가 주 께 바 람 없 주 네

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and be - fore  
 Cher - u - bim and art ser - a - phim; ly; none is like Thee,  
 On - ly, Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and be - fore  
 Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and be - fore

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and be - fore  
 Cher - u - bim and art ser - a - phim; ly; none is like Thee,  
 On - ly, Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and be - fore  
 Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and be - fore

Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and be - fore  
 Cher - u - bim and art ser - a - phim; ly; none is like Thee,  
 On - ly, Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and be - fore  
 Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly, Ho - ly! Mer - ci - ful and be - fore

성 영 은 삼 위 일 체 우 리 주 로 다  
 성 원 히 위 천 에 계 하 신 주 로 다  
 삼 위 일 체 우 리 주 로 다  
 원 히 위 천 에 계 하 신 주 로 다

God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!  
 Which in three Per - sons, ev - er - more pu - ri - ty!  
 Per - fect in pow'r, and in bless - ed Trin - i - ty!  
 God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!

God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!  
 Which in three Per - sons, ev - er - more pu - ri - ty!  
 Per - fect in pow'r, and in bless - ed Trin - i - ty!  
 God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!

God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!  
 Which in three Per - sons, ev - er - more pu - ri - ty!  
 Per - fect in pow'r, and in bless - ed Trin - i - ty!  
 God in three Per - sons, bless - ed Trin - i - ty!

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-3



### 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사** : **하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다** **Glo-**  
**ry to God in the highest, and peace to His people on earth**

◆ **성도** : **주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하**  
**나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와**  
**찬양과 영광을 올립니다. 아-멘** Lord God,



heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Fahter; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most Hight, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



### 교독문(Response Reading) : 시편(39salim) 23편

- **목사**: 여호와와는 나의 목자시니 내게 부족함이 없으리로다 그가 나를 푸른 풀밭에 누이시며 쉼 만한 물 가로 인도하시는도다 The LORD is my shepherd, I shall not want He makes me lie down in green pastures; He leads me beside quiet waters
- **성도**: 내 영혼을 소생시키시고 자기 이름을 위하여 의의 길로 인도하시는도다 He restores my soul; He guides me in the paths of righteousness For His name's sake
- **목사**: 내가 사망의 음침한 골짜기로 다닐지라도 해를 두려워하지 않을 것은 주께서 나와 함께 하심이라 주의 지팡이와 막대기가 나를 안위하시나이다 Even though I walk through the valley of the shadow of death, I fear no evil, for You are with me; Your rod and Your staff, they comfort me.
- **성도**: 주께서 내 원수의 목전에서 내게 상을 차려 주시고 기름을 내 머리에 부으셨으니 내 잔이 넘치나이다 You prepare a table before me in the presence of my enemies; You have anointed my head with oil; My cup overflows.
- **다함께**: 내 평생에 선하심과 인자하심이 반드시 나를 따르리니 내가 여호와와의 집에 영원히 살리로다 (아멘) Surely goodness and loving-kindness will follow me all the days of my life, And I will dwell in the house of the LORD forever (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

# 놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그 이름 놀라운 그 이름 놀라운 그 이름  
His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니  
Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그 이름 예수내 주 선하신 목자 또  
His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C C7

영원한 반석 전능의 하나님  
Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그 이름 예수내 주  
Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26



- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

**공동기도(Collect) : (대표 기도)**

- ◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**  
 교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자들  
 을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여
- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

**첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)**

**사도행전 Acts 2:42-47절**

42. 그들이 사도의 가르침을 받아 서로 교제하고 떡을 떼며 오로지 기도하기를 힘쓰니라 They were continually devoting themselves to the apostles' teaching and to fellowship, to the breaking of bread and to prayer

43. 사람마다 두려워하는데 사도들로 말미암아 기사와 표적이 많이 나타나니 Everyone kept feeling a sense of awe; and many wonders and signs were taking place through the apostles.

44. 믿는 사람이 다 함께 있어 모든 물건을 서로 통용하고 And all those who had believed were together and had all things in common;

45. 또 재산과 소유를 팔아 각 사람의 필요를 따라 나눠 주며 and they began selling their property and possessions and were sharing them with all, as anyone might have need

46. 날마다 마음을 같이하여 성전에 모이기를 힘쓰고 집에서 떡을 떼며 기쁨과 순전한 마음으로 음식을 먹고 Day by day continuing with one mind in the temple, and breaking bread from house to house, they were taking their meals together with gladness and sincerity of heart

47. 하나님을 찬미하며 또 온 백성에게 칭송을 받으니 주께서 구원 받는 사람을 날마다 더하게 하시니라 praising God and having favor with all the people And the Lord was adding to their number day by day those who were being saved

- ◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**
- ◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

## 성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

### 베드로전서 2:19-25절

19. 부당하게 고난을 받아도 하나님을 생각함으로 슬픔을 참으면 이는 아름다우나 For this finds favor, if for the sake of conscience toward God a person bears up under sorrows when suffering unjustly
20. 죄가 있어 매를 맞고 참으면 무슨 칭찬이 있으리요 그러나 선을 행함으로 고난을 받고 참으면 이는 하나님 앞에 아름다우니라 For what credit is there if, when you sin and are harshly treated, you endure it with patience? But if when you do what is right and suffer for it you patiently endure it, this finds favor with God
21. 이를 위하여 너희가 부르심을 받았으니 그리스도도 너희를 위하여 고난을 받으사 너희에게 본을 끼쳐 그 자취를 따라오게 하려 하셨느니라 For you have been called for this purpose, since Christ also suffered for you, leaving you an example for you to follow in His steps
22. 그는 죄를 범하지 아니하시고 그 입에 거짓도 없으시며 WHO COMMITTED NO SIN, NOR WAS ANY DECEIT FOUND IN HIS MOUTH
23. 욕을 당하시되 맞대어 욕하지 아니하시고 고난을 당하시되 위협하지 아니하시고 오직 공의로 심판하시는 이에게 부탁하시며 and while being reviled, He did not revile in return; while suffering, He uttered no threats, but kept entrusting Himself to Him who judges righteously
24. 친히 나무에 달려 그 몸으로 우리 죄를 담당하셨으니 이는 우리로 죄에 대하여 죽고 의에 대하여 살게 하려 하심이라 그가 채찍에 맞음으로 너희는 나음을 얻었나니 and He Himself bore our sins in His body on the cross, so that we might die to sin and live to righteousness; for by His wounds you were healed
25. 너희가 전에는 양과 같이 길을 잃었더니 이제는 너희 영혼의 목자와 감독 되신 이에게 돌아왔느니라 For you were continually straying like sheep, but now you have returned to the Shepherd and Guardian of your souls



- ◆ **목사 :** (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)
- ◆ **성도 :** 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)

**목사 :** 하나님 말씀은 누가복음 24:13-35절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Luke 24:13-35)

**성도 :** 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)

# (일어서서) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

본문 Scriptures: 요한복음 St John 10:1-10절

1. 내가 진실로 진실로 너희에게 이르노니 문을 통하여 양의 우리에 들어가지 아니하고 다른 데로 넘어가는 자는 절도며 강도요 Truly, truly, I say to you, he who does not enter by the door into the fold of the sheep, but climbs up some other way, he is a thief and a robber

2. 문으로 들어가는 이는 양의 목자라 But he who enters by the door is a shepherd of the sheep

3. 문지기는 그를 위하여 문을 열고 양은 그의 음성을 듣나니 그가 자기 양의 이름을 각각 불러 인도하여 내느니라 To him the doorkeeper opens, and the sheep hears his voice, and he calls his own sheep by name and leads them out

4. 자기 양을 다 내놓은 후에 앞서 가면 양들이 그의 음성을 아는 고로 따라오되 When he puts forth all his own, he goes ahead of them, and the sheep follow him because they know his voice

5. 타인의 음성은 알지 못하는 고로 타인을 따르지 아니하고 도리어 도망하느니라 A stranger they simply will not follow, but will flee from him, because they do not know the voice of strangers

6. 예수께서 이 비유로 그들에게 말씀하셨으나 그들은 그가 하신 말씀이 무엇인지 알지 못하니라 This figure of speech Jesus spoke to them, but they did not understand what those things were which He had been saying to them

7. 그러므로 예수께서 다시 이르시되 내가 진실로 진실로 너희에게 말하노니 나는 양의 문이라 So Jesus said to them again, "Truly, truly, I say to you, I am the door of the sheep

8. 나보다 먼저 온 자는 다 절도요 강도니 양들이 듣지 아니하였느니라 All who came before Me are thieves and robbers, but the sheep did not hear them

9. 내가 문이니 누구든지 나로 말미암아 들어가면 구원을 받고 또는 들어가며 나오며 꼴을 얻으리라. I am the door; if anyone enters through Me, he will be saved, and will go in and out and find pasture

10. 도둑이 오는 것은 도둑질하고 죽이고 멸망시키려는 것뿐이요 내가 온 것은 양으로 생명을 얻게 하고 더 풍성히 얻게 하려는 것이라 The thief comes only to steal and kill and destroy; I came that they may have life, and have it abundantly

◆ **목사** : 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)

◆ **성도** : 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 570장

(통 453) **주는 나를 기르시는 목자** 570

어린이 Christ our Lord is my Shepherd (Ps 시 23:1) 주는 나의 목자: 11.10.11.10.REF. 장수찬(1917-1966)  
 최봉춘, 1956

보통으로

1. 주는 나를 기르시는 목자 요나는 주님의 귀한 어린양  
 2. 예쁜 새들 노래하는 아침과 노을 비끼는 고운 황혼에  
 3. 못된 짐승 나를 해치 못하고 거친 비바람 상치 못하리  
 1. Christ our Lord is my Shepherd and He raises me; I am His dear be-lov-ed lit-tle lamb;  
 2. In the bright of the morn-ing when the birds do sing, In the red sun-set when the eve-ning glows,  
 3. In the midst of the per-ils of the wil-der-ness, When the fierce rain-storms lash against my place,

푸른 풀밭 맑은 시냇물가로 나를 늘 인도하여 주신다  
 사랑하는 나의 목자 음성이나를 언제나 불러 주신다  
 나의 주님 강한 손을 펼치사 나를 주야로 지켜 주신다  
 O my Lord leads me always to the pas-ture so green He leads me al-ways by the clear stream.  
 My good Shep-herd He loves me and He calls me to Him, He calls me al-ways to His side.  
 O my Lord stretches out His strong arms to protect me; He pro-protects me by day and by night.

후렴

주는 나의 좋은 목자 나는 그의 어린양  
 O the Lord is my good Shep-herd, And I am His lit-tle lamb.

주는 나의 좋은 목자 나는 그의 어린양  
 O the Lord is my good Shep-herd, And I am His lit-tle lamb.

철을 따라 풀을 먹여 주시니 내게 부족함 전혀 없어 라아멘  
 Through the var-i-ous sea-sons He pro-vides in full; I shall not want nor shall I have to fear. A-men.

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 양의 목자 The Shepherd of the Lambs

기도(Pray of the Church) : 목회기도

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

**제목 Theme: 양의 목자 The Shepherd of the Lambs**

**본문 Scriptures: 요한복음 St John 10:1-10절**

- 1. 내가 진실로 진실로 너희에게 이르노니 문을 통하여 양의 우리에 들어가지 아니하고 다른 데로 넘어가는 자는 절도며 강도요 Truly, truly, I say to you, he who does not enter by the door into the fold of the sheep, but climbs up some other way, he is a thief and a robber**
- 2. 문으로 들어가는 이는 양의 목자라 But he who enters by the door is a shepherd of the sheep**
- 3. 문지기는 그를 위하여 문을 열고 양은 그의 음성을 들나니 그가 자기 양의 이름을 각각 불러 인도하여 내느니라 To him the doorkeeper opens, and the sheep hears his voice, and he calls his own sheep by name and leads them out**
- 4. 자기 양을 다 내놓은 후에 앞서 가면 양들이 그의 음성을 아는 고로 따라오되 When he puts forth all his own, he goes ahead of them, and the sheep follow him because they know his voice**
- 5. 타인의 음성은 알지 못하는 고로 타인을 따르지 아니하고 도리어 도망하느니라 A stranger they simply will not follow, but will flee from him, because they do not know the voice of strangers**
- 6. 예수께서 이 비유로 그들에게 말씀하셨으나 그들은 그가 하신 말씀이 무엇인지 알지 못하니라 This figure of speech Jesus spoke to them, but they did not understand what those things were which He had been saying to them**
- 7. 그러므로 예수께서 다시 이르시되 내가 진실로 진실로 너희에게 말하노니 나는 양의 문이라 So Jesus said to them again, "Truly, truly, I say to you, I am the door of the sheep**
- 8. 나보다 먼저 온 자는 다 절도요 강도니 양들이 듣지 아니**

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

하였느니라 All who came before Me are thieves and robbers, but the sheep did not hear them

9. 내가 문이니 누구든지 나로 말미암아 들어가면 구원을 받고 또는 들어가며 나오며 꼴을 얻으리라. I am the door; if anyone enters through Me, he will be saved, and will go in and out and find pasture

10. 도둑이 오는 것은 도둑질하고 죽이고 멸망시키려는 것 뿐이요 내가 온 것은 양으로 생명을 얻게 하고 더 풍성히 얻게 하려는 것이라 The thief comes only to steal and kill and destroy; I came that they may have life, and have it abundantly

오늘 본문에서 우리 예수님께서 제자들과 성도들을 향하여 목자와 양의 관계로 이해할 수 있도록 설명해 주셨습니다

In today's passage, Jesus explained the relationship between Himself and His disciples—as well as the believers—in terms that allow us to understand it as the relationship between a shepherd and his lambs.

그 당시의 제자들은 양을 치는 것과 물고기 잡는 것 그리고 농사 짓는 것을 잘 알고 있었기 때문에 우리 예수님께서 비유로 말씀하실 때는 그들이 잘 알고 이해할 수 있도록 “사람을 낚는 어부”, “씨뿌리는 농부”, 그리고 본문에 있는 “목자와 양”의 관계를 가지고 말씀해 주신 것입니다 Since the disciples of that time were well-versed in shepherding, fishing, and farming, when Jesus spoke to them in parables, He drew upon familiar imagery—such as “fishers of men,” “sowers of seeds,” and the relationship between “shepherd and lambs” found in this text—to ensure that they could readily grasp and understand His message.

본문의 내용이 매우 중요하기 때문에 우리 예수님께서 “내가 진실로 진실로 너희에게 이르노니” 라고 말씀하시면

서 “문을 통하여 양의 우리로 들어가지 않고 울타리를 넘어 가지는 자는 절도자요 강도” 라고 하신 것입니다(1절) **Because the content of this passage is of such great importance, our Lord Jesus declared—prefacing His words with, “Truly, truly, I say to you”—that “he who does not enter the sheepfold by the door but climbs in by another way is a thief and a robber” (v. 1).**

그리고 울타리를 넘어가지 않고 정당하게 “문으로 들어가는 자는 양의 목자” 라고 하신 것입니다(2절) **And He declared that the one who does not climb over the fence but enters legitimately “through the gate is the shepherd of the sheep” (v. 2).**

그 당시에 그 양무리를 지키는 문지기가 있었는데 그 문지기는 그 양의 목자가 오면 문을 열어주고, 그 양은 그 목자의 음성을 듣고, 그 목자는 각각 양의 이름을 부를 정도로 다 알고 있다고 말씀하셨습니다(3절) **He stated that at that time, there was a gatekeeper watching over the lambs; when the shepherd of the sheep arrived, the gatekeeper would open the gate for him, and the lambs would recognize and heed the shepherd's voice—for the shepherd knew his lambs so intimately that he would call each one by name (Verse 3).**

그때 그 양들은 목자의 음성을 알기 때문에 그 목자를 따라가지만(4절), 목자가 아닌 타인의 음성은 알지 못하기 때문에 그 타인을 따르지 않고 오히려 도망을 간다고 하셨습니다(5절) **At that time, He stated that the lambs follow the shepherd because they recognize his voice (Verse 4); however, because they do not recognize the voice of a stranger—someone other than the shepherd—they do not follow that person but instead run away (Verse 5).**

우리 예수님께서서는 이 비유로 제자들과 목자가 되시는 예수님의 관계를 설명해 주셨지만 그 당시 성령을 아직 받지 못한 제자들은 우리 예수님의 비유를 깨닫지 못했다고 했습니다

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

다(6절) Through this parable, Jesus explained the relationship between Himself—the Shepherd—and His disciples; however, it is noted in verse 6 that the disciples, who had not yet received the Holy Spirit at that time, did not understand the meaning of His parable.

그렇지만 우리 예수님께서서는 다시 말하기를 “진실로 진실로 너희에게 말하니 나는 양의 문이라”(7절)고 하셨습니다. However, our Jesus spoke again, saying, “Truly, truly, I say to you, I am the gate for the lambs” (Verse 7).

우리 예수님께서서 2절에서는 “양의 목자” 라고 하셨지만 이제는 “양의 문”이라고 비유로 말씀하셨습니다 In verse 2, our Lord Jesus referred to Himself as the "Shepherd of the lambs," but now He speaks in a metaphor, calling Himself the "Gate for the lambs."

울타리의 문은 양을 보호하고 안전하게 하는데 매우 중요한 곳입니다 The gate of the fence is a crucial element for protecting and ensuring the safety of the lambs.

그러므로 우리 예수님께서서 “나보다 먼저 온 자는 다 절도이며 강도이니 양들이 거짓 목자의 음성을 듣지도 아니하지만(8절), 우리 예수님께서서는 스스로 “내가 문이니 누구든지 나로 말미암아 들어가면 구원을 받고 또 들어가고 나오며 꼴을 얻으리라”(9절)고 하셨습니다 Therefore, our Lord Jesus declared, “All who came before Me are thieves and robbers”—signifying that the sheep do not heed the voice of a false shepherd (v. 8)—yet He Himself proclaimed, “I am the door; if anyone enters through Me, he will be saved, and will go in and out and find pasture” (v. 9).

베드로전서 2장25절에서 예수님의 수제자였던 베드로는 예수님과 제자들의 관계를 “너희가 전에는 양과 같이 길을 잃었더니 이제는 너희 영혼의 목자와 감독이 되신 이(예수님)에게로 돌아 왔는지라”고 하셨습니다 In 1 Peter 2:25,

**Peter—Jesus’s foremost disciple—described the relationship between Jesus and His disciples by stating: “For you were like sheep going astray, but now you have returned to the Shepherd and Overseer of your souls.”**

우리 예수님의 양은 오직 예수님을 통해서만 살아갈 수 있다고 말씀하신 것입니다 He was saying that His sheep—the sheep of our Jesus—can live only through Jesus. 결론적으로 “도둑이 오는 것은 도둑질하고, 죽이고, 멸망시키려는 것뿐이요, 내가 오는 것은 양으로 생명을 얻게 하고 더 풍성히 얻게 하려는 것이다”(10절)고 말씀하셨습니다 In conclusion, Jesus said, “The thief comes only to steal and kill and destroy; I have come that they may have life, and have it more abundantly” (Verse 10).

우리 예수님께서서는 양과 같은 제자들과 성도들을 위하여 생명을 얻게 하고 영원히 풍성하게 살기 위하여 오셨다는 것입니다 Our Lord Jesus came for the sake of His disciples and saints—who are like sheep—so that they might obtain life and live it eternally and abundantly. 이 모습은 초대교회에서는 사도행전 2장 44절 이하에서 “믿는 사람이 다 함께 있어 모든 물건을 서로 통용하고 또 재산과 소유를 팔아 각 사람의 필요에 따라 나누어 주었다고 예수님을 중심으로 성도의 삶을 잘 말해 주고 있습니다 In the early church, as described in Acts 2:44 and the verses that follow—where it is stated that “all who believed were together and had everything in common; they sold their property and possessions, and shared the proceeds with everyone as anyone had need”—this image beautifully illustrates the life of believers centered on Jesus.

**사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear Saint of Faith!**

오늘 본문을 통하여 우리 예수님께서 우리에게 하시고자 하

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

시는 말씀이 있습니다 Through today's scripture passage, there is a message that our Lord Jesus wishes to convey to us.

먼저, 거짓 목자와 참 목자가 있다는 것입니다(2절) First, it is that there are false shepherds and true shepherds (Verse 2).

둘째, 거짓 목자는 양을 해하지만, 참 목자는 양을 위하여 생명을 주신다는 것입니다(10절) Second, while a false shepherd harms the lambs, a true shepherd lays down his life for the lambs (Verse 10).

셋째, 우리 예수님의 양은 오직 예수님의 말씀으로만 살아야 한다는 것입니다(9절) Third, it means that our Jesus's lambs must live solely by Jesus's word (Verse 9).

우리 주님의 은혜와 사랑과 축복이 양의 목자가 되시는 우리 주 예수 그리스도를 믿고 성령의 충만함으로 오직 아버지 하나님의 뜻을 이루기 위하여 살아가는 거룩한 성도가 되시기를 우리 주 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘 | pray in the name of our Lord Jesus that the grace, love, and blessings of our Lord may rest upon you—that you may become holy saints who believe in our Lord Jesus Christ, the Shepherd of the lambs, and who live in the fullness of the Holy Spirit solely to fulfill the will of God the Father. Amen.

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel II. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel II. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

## 헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)  
봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

# 내게 있는 모든 것을

# 50

All to Jesus I surrender  
(Lk 눅 21:4)

SURRENDER: 8.7.8.7. REF.  
W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네  
2. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네  
3. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네

1. All to Je - sus I sur - ren - der, All to Him I free - ly give;  
2. All to Je - sus I sur - ren - der, Hum - bly at His feet I bow,  
3. All to Je - sus I sur - ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라  
세 상욕 심 멀 리하 니 나 를받 아 주 소 서  
주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려 주 소 서

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.  
World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.  
Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네  
I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네  
I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드 리 네 아 멘  
All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

주 앞에 성찬 받기 위하여 227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather  
(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.  
F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히  
2. 죄 길 로 나 가 의 방 향 했 으 나 주 그 앞 에 감 내 히  
3. 온 번 유 한 주 의 음 들 어 도 서 그 앞 씌 움 내 게 서  
4. 온 유 한 주 의 음 들 어 도 서 그 앞 씌 움 내 게 서  
5. 기 도 와 찬 송 성 들 고 서 그 죄 주 앞 씌 움 내 게 서

1. Not wor- thy, Lord, to gather up the crumbs With trem- bling hand, that  
2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or  
3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the  
4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; My come, I kneel, I  
5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니  
들 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니  
능 령 되 어 서 자 이 세 상 마 귀 내 게 없 어 도  
쉬 입 을 으 며 내 성 도 들 합 주 참 들 어 하 여 서  
잔 을 받 으 며 내 성 도 들 합 주 참 들 어 하 여 서

from Thy ta- ble fall; A wea- ry, heav- y - lad- en sin- ner comes  
low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be - guiled,  
cold, rough world a - gain; And with that treas - ure, in my heart could brook  
clasp Thy pierc- ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,  
lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서 서  
나 를 용 남 하 여 주 소 소 서 서  
수 의 비 방 막 게 되 니 다 다  
원 신 잔 치 떡 게 되 니 다 다  
배 말 씀 따 라 살 게 하 소 다 서 아 멘  
주 말 씀 따 라 살 게 하 소 다 서 아 멘

To plead Thy prom-ise and o - bey Thy call.  
I on - ly ask one re - con - cil - ing word.  
The wrath of dev - ils and the scorn of men.  
A - mong Thy saints, and of Thy ban - quet eat.  
Lord, let me sup with Thee; sup Thou with me! A - men.

성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2-3

### 성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 임하여 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

### 주기도문 Lord Pray

◆ **성도 :** 아멘(Amen)

◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)



◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

- ◆ **목사** : 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시며 너희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라 "(Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사** : 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)
- ◆ **목사** : 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도** : 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後讚) : 228

# 228 오 나의 주님 친히 뵈오니 (통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

성찬

보통으로

(Jn 요 6:58)

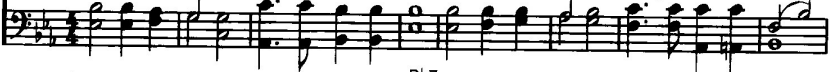
PENITENTIA: 10.10.10.

E. Dearie, 1874



1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나
2. 주님의떡을내가 먹으며 주님의 잔을내가 마시고
3. 주 예수밖에 도움없어서 주님의 팔에의지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때마다 하늘의 기쁨미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han-dle things un- seen,
2. Here would I feed up - on the bread of God, Here drink with Thee the roy - al wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An - oth - er arm save Thine to lean up - on;
4. Feast af - ter feast thus comes and pass - es by, Yet, pass - ing, points to that glad feast a - bove,



한없는은혜 길이누리니 주님께 모든 염려 맡기 리  
 근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭다  
 주권능으로 힘이 솟아서 주안에 내가 만족합니다  
 어린양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm - er hand e - ter - nal grace, And all my wea - ri - ness up - on Thee lean.  
 Here would I lay a - side each earth - ly load, Here taste a - fresh the calm of sin for - giv'n.  
 It is e - nough, my Lord, e - nough in - deed My strength's in Thy might, Thy might a - lone.  
 Giv - ing sweet fore - taste of the fes - tal joy, The Lamb's great brid - al feast of bliss and love. A - men.



## 폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합시다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

송영(神聖歌集) : 631장

(647 우리에게 향하신)

# 631

## 우리 기도를

(통 549)

기도송

Anonymous

Hear our prayer, O Lord  
(Ps 시 143:1)

G. Whelpton, 1897

보통으로

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고  
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘  
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

### 축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

### ◆ 성도 : 아멘(Amen)



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님어신 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



뉴저지 핼팍 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

## = 교회 이용 안내 =

~ 본 교회의 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~ 누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 수요일 오후 12-1시: 수요일예배 / 점심제공
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양과 기도 예배

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 / 사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다

<https://www.palparkchurch.org/JUBO/Hymn621.mp4>



수요일: 점심과 점심예배

토요일: 찬양과 기도

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경부독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다